EURÓPAI PARLAMENT

2004 *2009*

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2005.2.28. PE 355.478v01-00

10-18.MÓDOSÍTÁS

Jelentéstervezet **(PE 349.789v01-00)**
<Rapporteur>**Henrik Lax**</Rapporteur>
Az 539/2001/EK rendeletet a viszonossági mechanizmus tekintetében módosító tanácsi rendeletre irányuló javaslat

Javaslat rendeletre (COM(2004)0437 – C6-0097/2004 – 2004/0141(CNS))

A Bizottság által javasolt szöveg	A Parlament módosításai

Barbara Kudrycka módosító javaslata

10. módosítás
(2) PREAMBULUMBEKEZDÉS

(2) E viszonosság nélküli ***helyzetek súlyát figyelembe véve*** fontos, ***hogy e helyzetekről az érintett*** tagállam(ok) ***kötelező jelleggel beszámoljanak.*** Annak elérése érdekében, hogy a szóban forgó harmadik ország újból vízummentességet alkalmazzon az érintett tagállamok állampolgáraival szemben, ideje egy olyan mechanizmust létesíteni, amely gyorsan végrehajtható, különböző szintű és intenzitású mozzanatokat egyesít. Indokolt tehát az, hogy a Bizottság késedelem nélkül lépéseket tegyen a harmadik országgal szemben, jelentést készítsen és bármikor javasolhassa a Tanácsnak a vízumkötelezettség ideiglenes visszaállítását a szóban forgó harmadik ország állampolgáraival szemben. Az ideiglenes	(2) ***A*** viszonosság ***hiánya esetén*** fontos, hogy a ***hátrányos helyzetbe kerülő*** tagállam(ok) ***az ilyen helyzetről beszámolhassanak.*** Annak elérése érdekében, hogy a szóban forgó harmadik ország újból vízummentességet alkalmazzon az érintett tagállamok állampolgáraival szemben, ideje egy olyan mechanizmust létesíteni, amely gyorsan végrehajtható, különböző szintű és intenzitású mozzanatokat egyesít. Indokolt tehát az, hogy a Bizottság késedelem nélkül lépéseket tegyen a harmadik országgal szemben, jelentést készítsen és bármikor javasolhassa a Tanácsnak a vízumkötelezettség ideiglenes visszaállítását a szóban forgó harmadik ország állampolgáraival szemben. Az

Külső fordítás

határozathoz folyamodás nem akadályozhatja annak lehetőségét, hogy a szóban forgó harmadik országot az 539/2001/EK rendelet I. mellékletébe helyezzék át. Ezen kívül célszerű időrendet meghatározni az ideiglenes intézkedés hatályba lépése és aközött, hogy javasolják ország I. mellékletbe való áthelyezését.

ideiglenes határozathoz folyamodás nem akadályozhatja annak lehetőségét, hogy a szóban forgó harmadik országot az 539/2001/EK rendelet I. mellékletébe helyezzék át. Ezen kívül célszerű időrendet meghatározni az ideiglenes intézkedés hatályba lépése és aközött, hogy javasolják ország I. mellékletbe való áthelyezését.

Eredeti: lengyel

Indoklás

A javasolt módosítás hangsúlyozza a választható beszámolási rendszer fenntartásának szükségességét, ami lehetővé teszi a tagállamok saját érdekeinek egyedi figyelembevételét. A választható beszámolásnak köszönhetően a tagállam időt biztosít a kétoldalú tárgyalások megkezdésére. Egy harmadik ország által bevezetett vízumkötelezettség mindig egy adott tagállamra vonatkozik, és nincs hatással a többi tagállamra.

Barbara Kudrycka módosító javaslata

11. módosítás
1. CIKK
1. cikk, (4) bekezdés, a) pont (539/2001/EK rendelet)

a) A harmadik ország általi bevezetés ***bejelentését vagy annak alkalmazását követő 10 napon belül*** az érintett tagállam írásban értesíti erről a Bizottságot; ezt az értesítést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, a C sorozatban teszik közzé;

a) ***Amennyiben egy harmadik ország vízumkötelezettséget vezet be***, az érintett tagállam írásban ***értesítheti*** erről a Bizottságot; ezt az értesítést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, a C sorozatban teszik közzé;

Eredeti: lengyel

Indoklás

Lásd a 10. módosítás indoklását.

Henrik Lax módosító javaslata

12. módosítás
1. CIKK
1. cikk, (4) bekezdés, a) pont (539/2001/EK rendelet)

a) A harmadik ország általi bevezetés bejelentését vagy annak alkalmazását követő ***10*** napon belül az érintett tagállam írásban értesíti erről a Bizottságot; ezt az értesítést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, a C sorozatban teszik közzé;	a) A harmadik ország általi bevezetés bejelentését vagy annak alkalmazását követő ***90*** napon belül az érintett tagállam írásban értesíti erről a Bizottságot; ezt az értesítést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, a C sorozatban teszik közzé;

Eredeti: svéd

Indoklás

A viszonosság nélküli helyzettel szembenéző tagállamnak hosszabb időre van szüksége, hogy kétoldalú tárgyalásokat folytathasson az ellene vízumkötelezettséget bevezető harmadik országgal a kötelezettség feloldásáról.

Minden felesleges eljárás elkerülése érdekében elég csak a Bizottságot értesíteni. Az Európai Unió Hivatalos Lapjában történő közzététel az átláthatóságra vonatkozó kötelezettség teljesítését biztosítja.

Barbara Kudrycka módosító javaslata

13. módosítás
1. CIKK
1. cikk, (4) bekezdés, c) pont (539/2001/EK rendelet)

c) Jelentése következtetéseinek fényében a Bizottság ideiglenes intézkedést ***ajánlhat*** a Tanácsnak, a szóban forgó harmadik ország állampolgáraival szembeni vízumkötelezettség időleges visszaállítását ***illetően***. ***A*** Tanács az ajánlásról ***három hónapon belül*** minősített többséggel ***határoz***.	c) Jelentése következtetéseinek fényében a Bizottság***nak késedelem nélkül*** ideiglenes intézkedés***ről szóló végrehajtási határozatot kell benyújtania*** a Tanácsnak, a szóban forgó harmadik ország állampolgáraival szembeni vízumkötelezettség időleges visszaállítása***ról***. ***Ez a határozat 30 napon belül hatályba lép, kivéve, ha a*** Tanács minősített többséggel ***elutasítja azt;***

Eredeti: lengyel

Indoklás

A javasolt megfogalmazás kötelezővé teszi a Bizottság számára a jelentés elkészítését és a következtetések levonását. Arra kötelezi a Bizottságot, hogy terjesszen elő egy következtetéseket tartalmazó jelentést, és garantálja a hátrányos helyzetbe került ország számára, hogy a viszonosság helyreállítását célzó intézkedések érvényben maradnak, és nem függnek az eljárás felfüggesztésére hajlamos Bizottság döntésétől.

Ezek a módosítások garantálják a hátrányos helyzetbe került ország számára, hogy konkrét

intézkedések történnek, ha a mechanizmus által előírt egy korábbi bizottsági intézkedés nem vezetne eredményre. Ez a megfogalmazás biztosítja a hátrányos helyzetbe került állam számára, hogy rendkívüli intézkedésekhez folyamodjon, ami a mechanizmus kétoldalú tárgyalásának első szakaszában jelentős érv és ténylegesen megvalósítja a szolidaritás elvét.

Marie-Line Reynaud módosító javaslata

14. módosítás
1. CIKK
1. cikk, (4) bekezdés, ca) pont (új) (539/2001/EK rendelet)

ca) Amennyiben az Európai Parlament indokokkal alátámasztott állásfoglalásban jelzi, hogy nem ért egyet a szóban forgó harmadik ország állampolgáraival szembeni vízumkötelezettség ideiglenes visszaállítására vonatkozó átmeneti intézkedésre irányuló javaslattal, akkor a Bizottságnak felül kell vizsgálnia ezt a javaslatot. Figyelembe véve az állásfoglalást, annak elfogadásától számított egy hónapon belül a Bizottság új javaslatot nyújthat be vagy folytathatja az eljárást. Az általa tett intézkedések okairól tájékoztatnia kell az Európai Parlamentet.

Eredeti: francia

Indoklás

*A Bizottság nem tájékoztat „*sui generis*”. A Parlamentnek kötelessége, hogy tájékozódjon a Bizottság tevékenységéről. Hasznos, ugyanakkor szükséges pontosítás.*

Henrik Lax módosító javaslata

15. módosítás
1. CIKK
1. cikk, (4) bekezdés, c ter) pont (új) (539/2001/EK rendelet)

c ter) Amennyiben a Bizottság nem terjeszt elő a szóban forgó harmadik ország állampolgáraival szembeni vízumkötelezettség ideiglenes visszaállítására vonatkozó átmeneti intézkedésekre irányuló javaslatot, akkor újabb kísérletet kell tennie a vízummentesség visszaállítására a b) pontban említett jelentés benyújtásának időpontjától számított hat hónapon belül, és ezen eljárásokról jelentést tesz az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. E jelentés benyújtásától számított két hónapon belül, amennyiben a harmadik ország nem törölte el a vízumkötelezettséget, a Bizottság benyújt egy átmeneti intézkedésre irányuló javaslatot a szóban forgó harmadik ország állampolgáraival szembeni vízumkötelezettség ideiglenes visszaállítására vonatkozóan, vagy pedig a külpolitika terén valamely megfelelő intézkedésre irányuló javaslatot, amelyet a Tanács továbbít az Európai Parlament részére. A Tanács erről a javaslatról három hónapon belül minősített többséggel határoz. A ca) pontban megállapított eljárás alkalmazandó.

Eredeti: svéd

Indoklás

A viszonosság nélküli helyzettel szembenéző tagállamnak hosszabb időre van szüksége, hogy kétoldalú tárgyalásokat folytathasson az ellene vízumkötelezettséget bevezető harmadik országgal a kötelezettség feloldásáról.

Minden felesleges eljárás elkerülése érdekében elég csak a Bizottságot értesíteni. Az Európai Unió Hivatalos Lapjában történő közzététel az átláthatóságra vonatkozó kötelezettség teljesítését biztosítja.

Marie-Line Reynaud módosító javaslata

16. módosítás
1. CIKK
1. cikk, (4) bekezdés, c ter) pont (új) (539/2001/EK rendelet)

c ter) Amennyiben a Bizottság nem terjeszt elő a szóban forgó harmadik országok állampolgáraival szembeni vízumkötelezettség ideiglenes visszaállítására vonatkozó átmeneti intézkedésekre irányuló javaslatot, akkor újabb kísérletet kell tennie a vízummentesség visszaállítására a b) pontban említett jelentés benyújtásának időpontjától számított hat hónapon belül, és ezen eljárásokról jelentést tesz az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. E jelentés benyújtásától számított két hónapon belül, amennyiben a harmadik országok nem törölték el a vízumkötelezettséget, a Bizottság benyújt egy átmeneti intézkedésre irányuló javaslatot a szóban forgó harmadik országok állampolgáraival szembeni vízumkötelezettség ideiglenes visszaállítására vonatkozóan, vagy pedig a külpolitika terén valamely megfelelő intézkedésre irányuló javaslatot. A Tanács a tájékoztatást követően haladéktalanul továbbítja az Európai Parlament részére a Bizottság új döntését. A ca) pontban megállapított eljárás alkalmazandó.

Eredeti: francia

Indoklás

A Bizottságnak eszköz alkalmazására vonatkozó kötelezettsége van; az „újbóli próbálkozás” ténye önmagában nem elég.
A Tanácsnak a kézhezvételt követően haladéktalanul értesítenie kell az Európai Parlamentet a Bizottság új döntéséről.

Henrik Lax módosító javaslata

17. módosítás
1. CIKK, 1A. PONT (új)
7a. cikk (új) (539/2001/EK rendelet)

1a. A következő 7a. cikk beillesztendő:

„7a. cikk

1. Amennyiben egy harmadik ország olyan feltételeket vagy eljárásokat vezet be, amelyek következménye valamely tagállam állampolgárai mozgásának jelentős mértékű korlátozása, az alábbi rendelkezések alkalmazandók:

a) ilyen feltételek vagy eljárások bevezetését, illetve annak bejelentését követő kilencven napon belül a tagállam írásban értesíti a Bizottságot; az értesítést közzéteszik az Európai Unió Hivatalos Lapjának C sorozatában;

b) a Bizottság azonnal lépéseket tesz a harmadik ország hatóságainál annak biztosítása érdekében, hogy ezen feltételeket, illetve eljárásokat ne alkalmazzák, valamint az értesítés közzétételétől számítva legkésőbb hat hónapon belül jelentést tesz ezen eljárások eredményeiről az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak;

c) jelentésének következtetéseitől függően a Bizottság legkésőbb a b) pontban említett jelentés benyújtásának időpontjától számított két hónapon belül javaslatot terjeszthet elő a Tanácsnak olyan átmeneti intézkedésre irányulóan, amely a szóban forgó harmadik országnak az Európai Unióba utazó állampolgáraira vonatkozóan hasonló jellegű feltételeket vagy eljárásokat vezet be, és e javaslatot a Tanács továbbítja az Európai Parlament részére. A Tanács e javaslatról három hónapon belül minősített többséggel határoz.

d) Amennyiben az Európai Parlament állásfoglalásban jelzi – és abban

Külső fordítás

vélekedésének indokait is kifejti –, hogy nem ért egyet a szóban forgó harmadik országnak az Európai Unióba utazó állampolgáraira vonatkozóan hasonló jellegű feltételeket vagy eljárásokat bevezető átmeneti intézkedésre irányuló javaslattal, akkor a Bizottságnak felül kell vizsgálnia ezt a javaslatot. Figyelembe véve az állásfoglalást, annak elfogadásától számított egy hónapon belül a Bizottság új javaslatot nyújthat be vagy folytathatja az eljárást. Az általa tett intézkedéseket meg kell indokolnia.

e) Amennyiben a Bizottság nem terjeszt elő a szóban forgó harmadik országnak az Európai Unióba utazó állampolgáraira vonatkozóan hasonló feltételeket vagy eljárásokat bevezető átmeneti intézkedésre irányuló javaslatot, akkor a b) pontban említett jelentés benyújtásának időpontjától számított hat hónapon belül újabb kísérletet kell tennie arra, hogy e feltételeket, illetve eljárásokat ne alkalmazzák, és ezen eljárásokról jelentést tesz az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. E jelentés benyújtásától számított két hónapon belül, amennyiben a harmadik ország továbbra is alkalmazza a vízumkötelezettséget, a Bizottság benyújt a Tanácsnak egy, a viszonosság elvén alapuló, megfelelő javaslatot, amelyet a Tanács továbbít az Európai Parlament részére. A Tanács erről a javaslatról három hónapon belül minősített többséggel határoz. A d) pontban megállapított eljárás alkalmazandó.

f) Amennyiben szükségesnek tartja, a Bizottság előterjesztheti a c) és e) pontban említett javaslatokat előzetes jelentés nélkül. A c) és d) pontban megállapított eljárás alkalmazandó az ilyen javaslatokra.

g) Abban az esetben, ha a harmadik ország visszavonja azon feltételeket, illetve eljárásokat, melyek következménye valamely tagállam állampolgárai mozgásának jelentős mértékű korlátozása, az érintett tagállamnak erről értesítenie kell

a Bizottságot. Az értesítést közzéteszik az Európai Unió Hivatalos Lapjának C sorozatában. Minden, a c) pont alapján hozott átmeneti intézkedésnek, illetve az e) pont alapján hozott megfelelő intézkedésnek automatikusan meg kell szűnnie a valamely tagállam állampolgárai mozgását korlátozó feltételek, illetve eljárások visszavonásának hatályba lépése időpontjában."

Eredeti: svéd

Indoklás

A viszonosság nem korlátozódhat kizárólag a vízumkötelezettségre, hanem ki kell terjeszteni a feltételekre és az eljárásokra is, mivel mindkettőnek ugyanaz a hatása: nehezebbé teszik az uniós állampolgárok utazását. Az előadó ezért egy második viszonossági mechanizmust is javasol, amely a feltételekre és az eljárásokra vonatkozik.

Marie-Line Reynaud módosító javaslata

18. módosítás
1. CIKK, 1A. PONT (új)
7a. cikk (új) (539/2001/EK rendelet)

1a. A következő cikk beillesztendő:

„7a. cikk

1. Amennyiben egy harmadik ország olyan feltételeket vagy eljárásokat vezet be, amelyek következménye valamely tagállam állampolgárai mozgásának jelentős mértékű korlátozása, az alábbi rendelkezések alkalmazandók:

a) A harmadik ország általi bevezetés bejelentését vagy annak alkalmazását követő 10 napon belül az érintett tagállam írásban értesíti erről a Bizottságot és ugyanilyen feltételek mellett tájékoztatja az Európai Parlamentet; ezt az értesítést az Európai Unió Hivatalos Lapjában, a C sorozatban teszik közzé;

b) a Bizottság azonnal lépéseket tesz a harmadik ország hatóságainál annak

biztosítása érdekében, hogy ezen feltételeket, illetve eljárásokat ne alkalmazzák, valamint az értesítés közzétételétől számítva legkésőbb hat hónapon belül jelentést tesz ezen eljárások eredményeiről az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak;

c) jelentésének következtetéseitől függően a Bizottság legkésőbb a b) pontban említett jelentés benyújtásának időpontjától számított két hónapon belül javaslatot terjeszthet elő a Tanácsnak olyan átmeneti intézkedésre irányulóan, amely a szóban forgó harmadik országnak az Európai Unióba utazó állampolgáraira vonatkozóan hasonló jellegű feltételeket vagy eljárásokat vezet be, és e javaslatot a Tanács továbbítja az Európai Parlament részére. A Tanács e javaslatról három hónapon belül minősített többséggel határoz.

d) Amennyiben az Európai Parlament állásfoglalásban jelzi – és abban vélekedésének indokait is kifejti –, hogy nem ért egyet a szóban forgó harmadik országnak az Európai Unióba utazó állampolgáraira vonatkozóan hasonló jellegű feltételeket vagy eljárásokat bevezető átmeneti intézkedésre irányuló javaslattal, akkor a Bizottságnak felül kell vizsgálnia ezt a javaslatot. Figyelembe véve az állásfoglalást, annak elfogadásától számított egy hónapon belül a Bizottság új javaslatot nyújthat be vagy folytathatja az eljárást. Az általa tett intézkedéseket valamennyi érintett fél előtt értesítésben kell megindokolnia.

e) Amennyiben a Bizottság nem terjeszt elő a szóban forgó harmadik ország állampolgáraira vonatkozóan hasonló feltételeket vagy eljárásokat bevezető átmeneti intézkedésre irányuló javaslatot, akkor a b) pontban említett jelentés benyújtásának időpontjától számított hat hónapon belül meg kell hoznia a szükséges intézkedéseket, hogy e feltételeket, illetve eljárásokat ne alkalmazzák, és ezen

eljárásokról egyidejűleg jelentést tesz az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. E jelentés benyújtásától számított két hónapon belül, amennyiben a harmadik ország továbbra is alkalmazza ezen feltételeket, illetve eljárásokat, a Bizottság benyújt a Tanácsnak egy, a viszonosság elvén alapuló, megfelelő javaslatot, amelyet a Tanács továbbít az Európai Parlament részére. A d) pontban megállapított eljárás alkalmazandó.

f) Amennyiben szükségesnek tartja, a Bizottság előterjesztheti a c) és e) pontban említett javaslatokat előzetes jelentés nélkül. A c) és d) pontban megállapított eljárás alkalmazandó az ilyen javaslatokra.

g) Abban az esetben, ha a harmadik ország visszavonja azon feltételeket, illetve eljárásokat, melyek következménye valamely tagállam állampolgárai mozgásának jelentős mértékű korlátozása, az érintett tagállamnak erről értesítenie kell a Bizottságot. Az értesítést közzéteszik az Európai Unió Hivatalos Lapjának C sorozatában. Minden, a c) pont alapján hozott átmeneti intézkedésnek, illetve az e) pont alapján hozott megfelelő intézkedésnek automatikusan meg kell szűnnie a valamely tagállam állampolgárai mozgását korlátozó feltételek, illetve eljárások visszavonásának hatályba lépése időpontjában."

Eredeti: francia

Indoklás

A b) pontra vonatkozóan: A tagállam az Európai Parlamenttel szemben hasonló módon jár el. A d) pontra vonatkozóan: A módosítást saját tartalma indokolja. Az összes érintett fél jelen esetben az Európai Parlament és a Tanács.